

Children : The Challenge



孩子的挑戰

Rudolf Dreikurs

M.D. Vicki Soltz, R.N.

周昱秀◎譯

鄭關瑤珠◎修訂

◎著



本書在全球已銷售超過60萬冊，堪稱親子關係的經典讀物



孩子的挑戰

Rudolf Dreikurs, M.D.

著

Vicki Soltz, R.N.

周 昱 秀 譯

美國奧克拉荷馬市大學
幼教及英語教學碩士

鄭 關 瑤 珠

修訂

Daphne Cheng

香港大學英文系優等學士
加拿大多倫多大學圖書館及資訊科學碩士

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

孩子的挑戰／Rodolf Dreikurs, Vicki Soltz 作；
周昱秀譯, 鄭關瑤珠修訂。——初版。——臺北市：
五南, 2004[民 93]
面：公分
譯自：Children : the challenge

ISBN 957-11-3132-6 (平裝)

1. 親職教育 2. 兒童心理學

528.21

93023080

孩子的挑戰 Children : The Challenge

作者 Rudolf Dreikurs, M.D. Vicki Soltz, R.N.
譯者 周昱秀
修訂 鄭關瑤珠
編輯 蔣和平

出版者 五南圖書出版股份有限公司

發行人 楊榮川

地址：台北市大安區 106
和平東路二段 339 號 4 樓

電話：(02)27055066 (代表號)

傳真：(02)27066100

劃撥：0106895-3

網址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

顧問 財團法人資訊工業策進會科技法律中心

版刷 2004年6月初版一刷

定價 430元

版權所有·請予尊重

譯本前言

現代社會許多的問題，尤其發生在青少年身上的，往往都可以追尋到童年時代的影響，由此我們可以看到家庭及父母教育的重要。然而，面臨為人父母這重大的責任，我們怎樣去應付呢？

在這個廿一世紀，傳統的教育孩子方法已不適用，強迫孩子絕對順從，「你要聽我們的話，因為我們是你的父母」這一套是很難行得通了。我們中國幾千年來的道德觀念無可否認依然是很重要，但我們怎樣可以令下一代願意去接受呢？

那個父母不想其子女快樂、自信、正直、上進、有責任感和愛心，長大成為一個對社會有貢獻的一份子？但如何才能達到這個目的呢？

以上的問題，皆可以從這本書找到答案。

當我們的長子三歲時，我們四處尋找一間良好的幼兒學校，藉以給予他一個堅固的基礎。幸運地，我們發現了一間（Kinderschool Adlerian Nursery），是根據阿德勒（Alfred Adler）的理念教學，也參加了由該校校長愛斯·寶麗斯（Althea Poulos，一位經驗豐富著名的兒童教

育家) 領導的「教養孩子」的課程。用的就是這本由魯道夫·德瑞克斯醫師 (Dr. Rudolf Dreikurs) 寫的《孩子的挑戰》(Children: The Challenge)。

當初, 我們覺得書中的理論很新穎獨特, 其中與我們傳統的觀念有點出入, 有些例子也稍覺誇張, 但理念卻是正確合理的。於是便試著去做。當然不是每次都成功, 但正如書內說「要有接受不完美的勇氣」「我們不是要求十全十美, 而是努力改進」。今天做得不妥明天再來。父母與孩子皆有相同的機會和希望。

多年來, 這本書給予我們不少的提示與鼓勵。我們發覺它不單是有助於親子關係, 而且是有用於成人之間的各種人際關係。如今, 我們的兩個兒子已長大成為優秀的青年。除了覺得安慰和驕傲之外, 我們衷心的感謝這本書及其中的理念。

自 1964 年出版以來, 《孩子的挑戰》(Children: The Challenge) 便被世界公認為兒童教育的權威書籍。現終由周昱秀女士花了不少心血把它譯成中文, 實在是中國人的運氣。我們更要感謝原著作者的女兒伊華·德瑞克斯·花格新博士 (Dr. Eva Dreikurs Ferguson) 給予我們這個難得的機會去參予這譯本的修訂。

最後我們懇切地期望千萬的中國人能以此受益, 培養出新世紀更優秀的下一代。

鄭凱中

(Roch Cheng) P. Eng., M. A. (Counselling Psychology)

鄭關瑤珠

(Daphne Cheng) B. A. Hons., M. L. S.

2004 年 1 月於加拿大多倫多市

贏得挑戰

「我們的孩子所呈現出來的問題不管在數量上和程度上都較以往嚴重，而許多父母卻是束手無策。他們知道不能以過去的一套方式來對待現在的孩子，但不知道除此之外還能做什麼……多樣相左的意見給予父母疑惑多於指導……」

「我們並不建議父母過度縱容或過分嚴厲的對待孩子，而是應該學習如何成為孩子的對手，有技巧的接近他們的想法，並且有能力引導他們，讓他們不至流於狂野或令他們感到窒息。」

魯道夫·德瑞克斯醫師（Dr. Rudolf Dreikurs）為所有的父母創立了一套特殊的指導方案——協助他們發展出養育孩子的一種方式，讓孩子在溫馨與滋養的環境中成長。

魯道夫·德瑞克斯醫師曾執業於芝加哥，是著名的兒童心理學家。除了本書之外，他還是許多有關養育孩子和家庭指導方面的作者或聯合作者。著作計有《合理的後果》、《無淚的管教》、《婚姻的挑戰》和《為人父母的

挑戰》。

給我的女兒邦妮，二十年來她是我富麗經驗的源泉。

Vicki Soltz



序

我們的孩子所呈現出的問題不管在數量上和程度上都較以往嚴重，而許多父母卻是束手無策。他們知道不能以過去的一套方式來對待現在的孩子，但不知道除此之外還能做些什麼。他們可能根本不知道有多種有效對待孩子的新方法存在。多種相左的意見，否定了任何一方法的正確性，只是給予父母疑惑多於指導。那麼為何有人要相信我們的方法呢？

以我致力於親子關係長達四十年的經驗來說，我們所提供解決家庭衝突的方法顯然是很有效的。這些方法都經過我們家庭諮商中心實驗室的測試。許多父母都會意外地發現對待孩子的方法，並贏得合作。然而，他們不知道自己為什麼那樣做，更不清楚自己是怎麼成功的。我們的建議是根據阿德勒（Alfred Adler）和他的工作夥伴的理念，是本著一個明確的人生哲學和一個獨特的人類觀念。整個心理學的趨勢似乎正朝我們的方向邁進。我們並不建議父母過度縱容或過分嚴厲的對待孩子，而是應該學習如何成

為孩子的對手，有技巧的接近他們的想法，並且有能力引導他們不至流於狂野或令他們感到窒息。

在過去發表的研究報告和著作中，我已為對待孩子的基本原則提出過一些綱要。父母和孩子也提供了不少新的主意，並提供了一些有效方法的實例，是我們專家尚未設想到的。在致力於孩子提出於成人世界的一些共同問題，我們仍在互相學習。

我現商請維琪·舒茲女士（Mrs. Vicki Soltz）以她自己的方式陳述我們運作的原理。她曾擔任過我們好幾個研究小組的領導人，使母親們對原理有所認識而非給予她們具體的答案和建議。當我與她細心的討論過各個細節後，由她以一位母親的話語來表達。畢竟，我們不是教父母心理學，而是試圖提供他們一些實用的方法做為養育孩子的新方向。

我期待以我們共同的努力，終能達到預設的目標——輔助。然而即使有最高的技巧也不保證能排除困難與錯誤。我們只希望父母因為知道如何應對而能較具信心，雖然他們未必時常想去做。問題仍舊會發生，而且會繼續存在。

我們十分了解和同情那些想要履行責任而又完全沒有準備的父母。父母和孩子一樣需要接受訓練。一個對孩子的挑釁做出新回應的訓練，可能引發出新的態度，為和諧的關係開創出新的途徑。



目次

譯本前言 iii

贏得挑戰 v

序 vii

第一章 現代父母左右為難的困境 001

第二章 了解孩子 009

第三章 鼓勵 031

第四章 孩子的錯誤目標 051

第五章 懲罰與獎勵的誤解 061

- 第六章 利用自然和合理的後果 069
- 第七章 堅持但非控制 079
- 第八章 對孩子表現尊重 085
- 第九章 誘發對規律的尊重 091
- 第十章 誘發對他人權利的尊重 099
- 第十一章 排除批評和看輕錯誤 103
- 第十二章 維持常規 113
- 第十三章 花時間訓練 119
- 第十四章 贏得合作 125
- 第十五章 避免給予過度的注意 137
- 第十六章 避開權利鬥爭 143
- 第十七章 避開衝突 153

- 第十八章 用行動！非言語 161
- 第十九章 不要趕蒼蠅 171
- 第二十章 慎用取悅：要有說「不」的勇氣 175
- 第二十一章 按捺一時的衝動：做出其不意的事 183
- 第二十二章 避免過度保護 189
- 第二十三章 激發獨立 195
- 第二十四章 不介入爭執 203
- 第二十五章 不受恐懼的影響 217
- 第二十六章 少管閒事 227
- 第二十七章 不要憐憫 239
- 第二十八章 要求要合理及稀疏 251
- 第二十九章 貫徹始終——前後一致 257

第三十章 把他們全放在同一條船上 263

第三十一章 聽 269

第三十二章 注意說話的語氣 273

第三十三章 從容不迫 277

第三十四章 降低「壞」習慣的重要性 285

第三十五章 同樂 291

第三十六章 面對電視的挑戰 295

第三十七章 明智的利用宗教 301

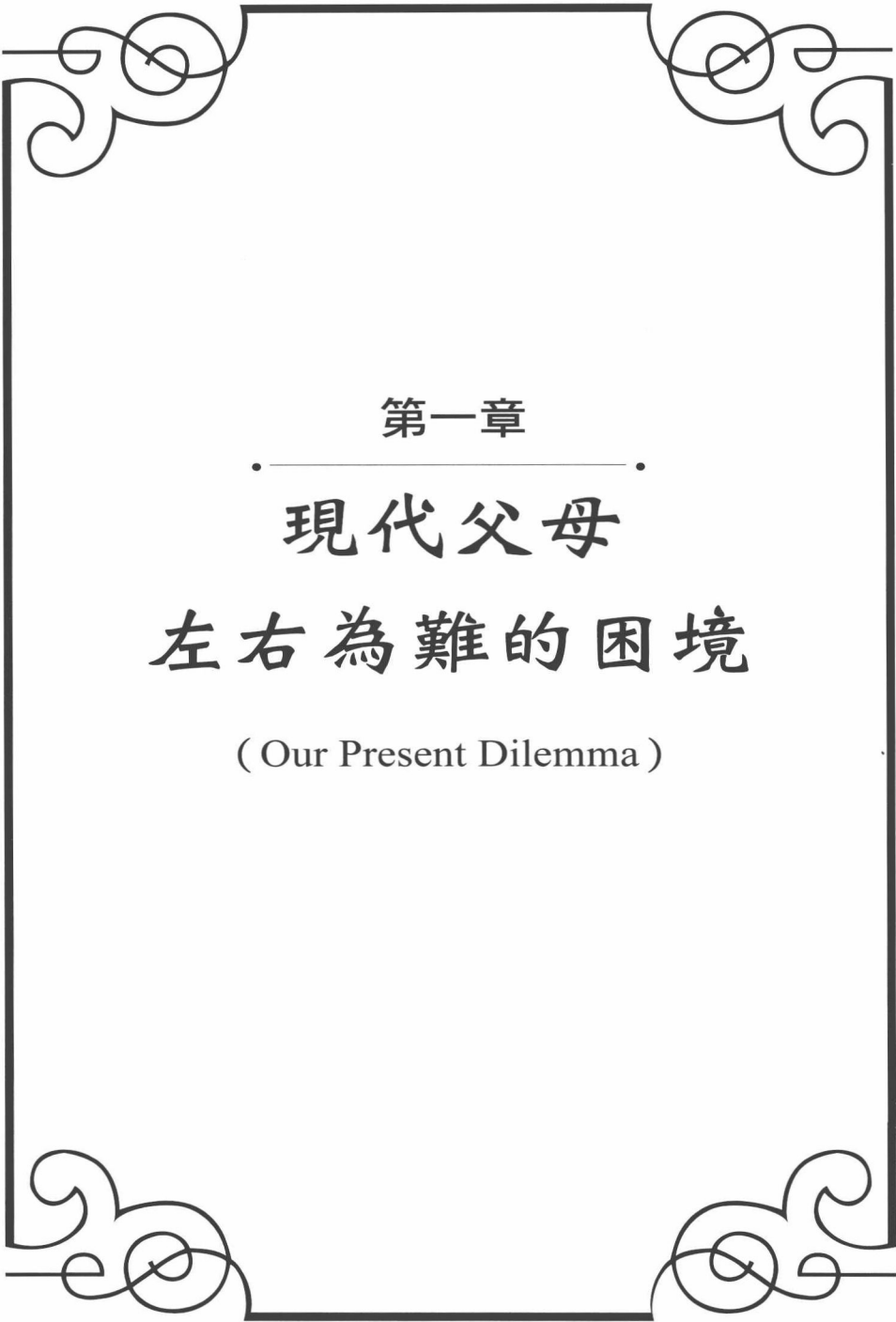
第三十八章 和他們談，不是對他們講 305

第三十九章 家庭會議 313

附錄 319

教養孩子的新原則 319

新技巧的活用 321



第一章

現代父母
左右為難的困境

(Our Present Dilemma)

普瑞斯太太正在為來與她聊天的鄰居阿爾邦尼太太倒咖啡。七歲的馬克衝進廚房，五歲的弟弟湯姆尾隨著他。馬克爬上櫃臺，以老練的手法打開一個上層碗櫥的門。湯姆學著他哥哥的樣，爬上櫃臺，技巧與他哥哥不相上下。

普瑞斯太太對他們吼道：「你們馬上給我下來，我是認真的！下來。」

「我們想吃糖。」馬克大聲回答。

「就要吃午飯了，你們現在不能吃糖，馬上給我下來。」

馬克抓起一包糖後跳下櫃臺，湯姆緊跟在他後面搶去那包糖，然後兩兄弟風似的衝出廚房，普瑞斯太太喊著：「回來，我說了你們現在不可以吃糖。」

在她吐出最後一個字時，紗門砰然關上。

普瑞斯太太嘆口氣對客人說：「唉！這些孩子！我對他們真是一點辦法也沒有。他們成天像印地安人一樣的野，永無一刻的安靜。」

我們很多時候不知道如何應付自己的孩子。孩子總是無時無刻做出一些令自己凸顯和令人厭惡的行為。遊樂場應該是讓全家人享有快樂時光的地方，但只有極少數的人真正玩得很開心。過度興奮又疲倦的孩子高聲尖叫著還要玩。煩躁的父母生氣的說，「不准再玩了。」但過不了多久就對孩子的高聲尖叫讓步了。不勝其擾的父親一再的從口袋裡掏出錢來，往往超過他們預估的花費。處處可以聽到巴掌聲和訓斥聲。最後，不耐煩的母親拖著強烈抵抗的孩子的手臂回家。回到家後，怎麼也想不通自己為什麼要帶孩子去玩。

在餐廳裡，孩子經常表現出糟透了的行為。他們鬧脾氣，大聲的要求注意，坐不定的四處亂跑，又有很多孩子不經哄勸便拒絕吃

東西。這些行為都可能影響到其他用餐的客人。

在超級市場裡，孩子常常誤用自動門和護欄。他們在走道上亂跑，要求額外的獎賞，如果不依他們，便亂發脾氣大聲哭鬧。

在所有這些公共場合，我們常聽到疲憊、憤怒、束手無策的父母如何回應發怒、過分要求、高聲尖叫的孩子。

在家裡，我們的孩子表現得極不合作。許多孩子拒絕幫忙做家事。他們吵鬧、不體諒、喧囂、粗野無禮。有時他們對父母或其他的大人十分的不尊重。他們一再的對我們無禮，我們卻都照單全收。

違抗的孩子叫我們不知如何是好。我們試著用各種安撫的方式，如乞求、懇請、哄騙、處罰及賄賂，目的只想讓孩子遵守一些常規。一位祖母絕望的指出，「現在的孩子再也不聽話了！」這種蠻橫、違抗的行為變得這麼普遍，已被接受視為正常，「孩子就是這樣的。」

在學校，許多孩子拒絕為學習負責。當教師要求父母親幫忙叮囑孩子做作業時，卻說不出要怎樣不用打鬥和掙搏而能完成任務。

關於問題孩子，報導的標題超乎尋常的多。犯罪年齡愈來愈小。法官要求父母親不要讓孩子晚上在外面遊盪，卻沒有指示如何去做。關於青少年犯罪的全國性研究報告愈來愈多，可惜一直沒有人能提出有效的解決方法。

許多父母愈來愈感覺到沮喪與暴躁。他們希望養育出快樂和循規蹈矩的孩子。而事實上，他們的孩子卻是感到不滿、無聊、不快樂、侮慢和目中無人的。全國小兒科醫師和精神病醫師的研究報告指出，精神嚴重失常的孩子正以驚人的速度增加。

為了扭轉這樣的情勢，許多父母選讀了兒童研究的課程，參加小組討論，參與P.T.A（家長—教師協會）的演講，和閱讀數不清的

書籍、指導手冊與報紙專題。然而很少人公認這大量父母課程的重要性。父母似乎已失去教育孩子的能力。上一代的父母不需要有人教他們怎樣養育孩子。究竟出了什麼問題呢？過去有一套由社會支持的教養孩子規範。每個家庭只要依循著共同的架構即可。到了我們這一代才需要大張旗鼓的發展出一套教育父母的課程，為什麼呢？

很多人說我們今日的處境導源於沒有安全感的成人，情緒不穩定、不成熟；沒有好的榜樣，缺乏道德規範或正確的社會價值，或是欠缺宗教信仰。我們的確目睹道德觀念的改變；但由我們愈來愈關心「危害社會的事」證明，現在的道德標準遠超過前人。就安全感而言，每一個世代都有讓人感到不安全的壓力和事件，歸咎於第一次世界大戰、經濟恐慌，還是第二次世界大戰，或是原子彈和氫彈也好。

我們聽到許多有關年輕父母和孩子都不夠成熟的說法。「成熟」是一種推諉的說法，多數用來指出「不純真」的狀態。用此來形容，暗示著兒童期是一種缺憾。以「有禮貌」與「適應社會」為名，我們似乎比較喜歡老練的覆蓋住真正的感覺。事實上，成熟的意義是完全的成長和發展——對潛力充分的實現。只有少數人對這種快樂的狀態有所認知。完美的成熟與發展是需要用一生來完成的，為什麼要以此來要求孩子或是年輕人呢？

成人從來沒有給過孩子好榜樣。過去，孩子就是不准做大人做的事，「照我所說的去做，而不是照我所做的去做！」至於宗教方面，神職人員和篤信宗教的父母親與他們不太虔誠的鄰居一樣有管教孩子上的困難。主日學校經常因為有一群無法控制的孩子，成了一個混亂的地方，每個主日學校的管理人可以證實一般性的問題行為存在其學生中，有些更是頗嚴重的。其實問題藏在深處。所有的